

**Zmluva o zabezpečení predaja vstupeniek pre usporiadateľov
uzavretá podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka
*Contract on ensuring the tickets sales for promoters
concluded under the § 269 sec. 2 of Commercial Code***

medzi
between

eventim sk, s.r.o.

Heydukova 17

811 08 Bratislava

Bank. Spojenie/Bank:

Číslo účtu/Bank account:

IČO/Company ID No.:

DIČ/Tax ID No.:

IČ DPH/VAT ID No.:

Štatutárny orgán/

Statutory body:

Tatra banka, a. s.

35 867 922

2021757232

SK2021757232

Andreas Egger, konateľ spoločnosti/executive

spoločnosť zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 29878/B

The Company is registered in the Commercial Register of the District Court of Bratislava I, Section: Sro, File No. 29878/B

dalej len „eventim“
hereinafter as „eventim“

a/and

Slovenská filharmónia

Medená 3

816 01 Bratislava

Bank. Spojenie/Bank:

Číslo účtu/Bank account:

IČO/Company ID No.:

DIČ/Tax ID No.:

IČ DPH/VAT ID No.:

Štatutárny orgán/

Statutory body:

Štátna pokladnica

164 704

2020829932

SK 2020829932

Prof. Marian Lapšanský, generálny riaditeľ

dalej len „usporiadateľ“
hereinafter as „promoter“

Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu za nasledovných podmienok:

The Contracting parties concluded this contract under the following conditions:

**Článok 1
Rozsah plnenia
Article 1
The range of fulfilment**

1. Eventim sa zaväzuje, že poskytne usporiadateľovi možnosť predaja vstupeniek cez elektronický systém eventim, prípadne aj priame pripojenie na elektronický systém predaja vstupeniek eventim s nasledovným cieľom:

- uloženie a správa podujatí organizovaných usporiadateľom a predaj vstupeniek na tieto podujatia;
- predaj vstupeniek na podujatia organizované usporiadateľom u usporiadateľa, na predajných miestach, cez internet prostredníctvom portálu eventim.sk a inými predajnými cestami;
- vyúčtovanie predaja vstupeniek na podujatia a priebežné informovanie o predaji vstupeniek;
- predaja vstupeniek v sieťovom systéme eventim na jednotnom a bezpečnom vstupenkovom materiáli;
- štatistiky údajov zozbieraných z vykonávania predaja – poskytnutý po ukončení predaja do 7 dní;
- regionálna a nadregionálna propagácia podujatí prostredníctvom vlastných kanálov a možnosť propagácie cez externé kanály podľa špeciálneho cenníka

Eventim shall provide the promoter with possibility of tickets sale through the electronic sale system eventim, alternatively direct connection to the electronic sale system eventim with following goals:

- *storage and management of the events organized by the promoter and ticket sales for the events;*
- *ticket sales for the events organized by the promoter through the promoter, outlets, internet portal eventim.sk and other distribution channels;*
- *ticket sales accounting and continuous information about tickets sale;*
- *tickets sale in the system of eventim printed on uniform and secure ticket material;*
- *data statistics collected from the executed sale – provided after the end of sale within 7 days ;*
- *regional and supra-regional promotion of the events by the own channels and possibility of promotion through external channels according to the special price list.*

2. Eventim prevezme kontingent vstupeniek usporiadateľa na predaj prostredníctvom systému eventim po poskytnutí dostatočných informácií (vid' príloha). Prevzatie a predaj sa realizujú elektronickou cestou, t. j. eventim uloží vstupenky vo svojom vstupenkovom systéme a sprístupní ich na predaj v európskej predajnej sieti a cez internet. Uloženie podujatia do systému sa uskutoční najneskôr do 72 hodín po doručení informácií na založenie podujatia do systému eventimu, pričom informácie budú úplné a presné. Pri nedostatočnom vyplnení požadovaných informácií sa doba založenia predlžuje o čas omeškania na strane usporiadateľa s dodaním informácií.

For the purpose of tickets sale through eventim's sale channels, eventim takes over the tickets contingent of the promoter for sale through the system eventim after delivery of information about the event (see attachment). Tickets reception and the sale of the tickets is realizing electronically which means that eventim stores the tickets in its ticket system and makes the tickets available for sale in European sales network and via internet. The storage of the event in the system eventim shall be done within 72 hours after receipt of the information for storage of the event in system eventim which should be completed entirely and properly. In case the required information will be completed insufficiently, the uploading time will be extended for the period in which the promoter is delayed with completion of information.

Článok 2 Vstupenky na podujatia Article 2 Event tickets

1. Usporiadateľ sa zaväzuje akceptovať vstupenky vytlačené na originálnom kontrolovanom vstupenkovom papieri eventimu alebo elektronické a mobilné vstupenky predávané partnermi eventimu ako originálne vstupenky. Vzory platného papiera, prípadne elektronických alebo mobilných vstupeniek budú usporiadateľovi poskytnuté bezplatne.

Promoter is obliged to accept the tickets printed on the original and controlled ticket material or the electronic and mobile tickets sold as the original tickets. Promoter shall be provided with the samples of ticket material or electronic or mobile tickets gratuitously.

Článok 3
Dohodnutá odmena
Article 3
Agreed remuneration

1. Za prijatie do systému predaja vstupeniek eventim usporiadateľ nehradí žiadne poplatky.
Promoter is not obliged to pay any fees for uploading the event to the sale system eventim.
2. V prípade, že usporiadateľ požaduje individuálne zmeny programu alebo jeho rozšírenie, je potrebné ich vyšpecifikovať v osobitnej požiadavke. Náklady, ktoré sú s tým pre eventim spojené, budú vyúčtované osobitne. Toto platí predovšetkým vzhľadom na zvláštne požiadavky, ktoré budú definované pri príležitosti prijatia usporiadateľa do systému na základe osobitnej dohody medzi eventimom a usporiadateľom.
In the case that promoter asks individual changes of the program or its extension, that changes must be specified in special request. The costs connecting with this special request shall eventim account separately. This is true in view of the special requirements, which shall be defined on occasion of accepting the promoter to the system eventim on the basis of the particular agreement between eventim and promoter.

Článok 4
Predaj vstupeniek a propagácia
Article 4
Ticket sale and promotion

1. Usporiadateľ udeľuje všetkým partnerom eventimu pripojeným na systém predaja vstupeniek eventim súhlas na predaj jeho vstupeniek (predaj cez sieť). V prípade, že usporiadateľ predáva vstupenky nielen cez eventim, ale aj vlastnými predajnými cestami, bude kontingent, ktorý usporiadateľ poskytol cez eventim zakaždým uspošobený tak, aby nevznikla situácia, že podujatie je v eventime vypredané, zatiaľ čo inými predajnými cestami sú vstupenky ešte k dispozícii (s výnimkou pokladne usporiadateľa v deň konania podujatia).
Promoter awards to all partners of eventim connected to the sale system eventim the approval for sale of promoter's tickets (network sale). In the case that promoter sells the tickets not only through system eventim but also through own way, the contingent of the tickets provided by the promoter to eventim for sale shall be adjusted to avoid the case that the event will be sold out in system eventim and available in other sale channels (except the box office of the promoter the day of the event).
2. Eventim a usporiadateľ sa dohodli na odmene za predaj vstupeniek usporiadateľa prostredníctvom systému eventim nasledovne:
v prípade neexkluzívnej zmluvy
 - za predaj prostredníctvom predajných kanálov eventimu zaplatí usporiadateľ eventimu províziu vo výške 8 % vrátane DPH z brutto ceny každej predanej vstupenky;
 - možnosť poskytnutia marketingových aktivít: za poskytnutie marketingových aktivít cez externé kanály eventimu poplatok vo výške 4 % vrátane DPH z brutto ceny každej predanej vstupenky;

Eventim and promoter agreed the remuneration for sale of promoter's tickets through system eventim as follows:

in case of non-exclusive contract:

- *for sale through sale channels of eventim promoter shall pay the fee in amount of 8 % inc. VAT of gross price of each sold ticket;*
- *as a possibility: for providing the marketing activities through external channels of eventim the fee in amount of 4% inc. VAT of gross price of each sold ticket;*

3. Pre predaj mimo Slovenskej republiky eventim pripočíta príplatok za výdavky, s ktorými sa počíta za výmenu mien, rozdiely menového kurzu a peňažné transfery medzi krajinami, ktorý je fixne vo výške 1,5 Eur na každú predanú vstupenku mimo územia Slovenskej republiky a hradí ho konečný zákazník.

For the sale of tickets outside the Slovak Republic is eventim entitled the extra fee in amount of 1,50 Eur for each sold ticket as a reimbursement of expenses connecting with exchange and money transfer costs. This fee shall be paid by the final customer.

4. Eventim a jeho partneri vykonávajú predaj vstupeniek usporiadateľa prostredníctvom systému eventim v mene usporiadateľa a na jeho účet. Všetky príjmy z predaja vstupeniek budú usporiadateľovi poskytnuté po uskutočnení posledného podujatia príslušného kalendárneho mesiaca najneskôr do 14.dňa nasledujúceho kalendárneho mesiaca. Iné úpravy sú možné po vzájomnej dohode oboch zmluvných partnerov. Eventim zúčtuje usporiadateľovi províziu či odplatu podľa čl. 4 ods. 2 za príslušný kalendárny mesiac vždy najneskôr k 14. dňu nasledovného mesiaca a súčasne vystaví na svoju províziu faktúru. Dátum splatnosti je do 14 dní od doručenia.

Eventim and its partners sell the tickets through system eventim in the name and on behalf of the promoter. All incomes of the ticket sales will be provided to the promoter after the last event in proper month till 14th of following month. Other treatments are possible after the agreement of both parties. Eventim accounts the remuneration or other fees under the Article 4 sec. 2 of this contract in proper month always till 14th of following month and at the same time invoice the remuneration to the promoter. Due date is 14 days after receiving of invoice.

5. V prípade odvolania podujatia sa Eventim zaväzuje k najrýchlejšie možnému vybaveniu refundácie so svojimi zákazníkmi. Usporiadateľ sa zaväzuje už v prípade hroziaceho odvolania alebo presunutia termínu konania podujatia(i) eventim o tom okamžite informovať písomne (doporučeným listom a faxom, príp. e-mailom na helpdesk(at)eventim.sk, marketing(at)eventim.sk a ivana.kirkova(at)oeticket.com). Ak je(sú) podujatie(podujatia) definitívne odvolané alebo presunuté, usporiadateľ sa zaväzuje informovať eventim o tom okamžite písomnou formou prostredníctvom doporučeného listu a faxom, prípadne e-mailom na helpdesk(at)eventim.sk, marketing(at)eventim.sk a ivana.kirkova(at)oeticket.com), pričom zároveň oznámi aj odôvodnenie odvolania podujatia. V prípade odvolania podujatia sa usporiadateľ zaväzuje vrátiť eventimu príjmy z predaja vstupeniek, ktoré sú refundované zákazníkovi. V prípade neuskutočnenia sa podujatia z dôvodov, za ktoré zodpovedá usporiadateľ, zaväzuje sa usporiadateľ uhradiť eventimu navyše aj sumu v hodnote utŕžených predpredajných poplatkov ako zmluvnú pokutu na základe vystavenej faktúry do 8 dní odo dňa vystavenia faktúry.

In that case eventim is obliged to refund the ticket price to each its customer as soon as possible. Promoter is obliged that in the case the event may be called off or cancelled or suspended to inform eventim immediately in written form via registered mail, fax or e-mail to address helpdesk(at)eventim.sk, marketing(at)eventim.sk and ivana.kirkova(at)oeticket.com. If the event is definitely cancelled or suspended, promoter shall inform eventim in written form through registered mail, by fax or possibly by e-mail with setting the reasons to address helpdesk(at)eventim.sk, marketing(at)eventim.sk and ivana.kirkova(at)oeticket.com. In the case of event cancellation the promoter shall repay eventim all incomes from the ticket sales that have been refunded to the customers. If the event is cancelled due to reasons on the side of promoter, promoter is obliged to pay

eventim the amount of paid prepaid fees as a contract penalty on the basis of invoice payable within 8 days.

6. Eventim je oprávnený okamžite ukončiť predaj vstupeniek v systéme eventim a všetky peňažné prevody usporiadateľovi, ak sa eventimu z akýchkoľvek dôvodov javia príznaky toho, že sa usporiadateľ stal platobne neschopným alebo je zadlžený, ak je vo svojom obchodovaní obmedzovaný veriteľmi, alebo ak sa na základe akýchkoľvek skutočností preukáže podozrenie, že sa predmetné podujatie nemôže uskutočniť. Ak sa následne ukáže, že podujatie bolo riadne uskutočnené, eventim je povinný vyplatiť usporiadateľovi príjem z predaja vstupeniek.
Eventim is entitled to stop the tickets sale in system eventim and to stop all financial transfers to promoter, if there are reasonable indications of the situation that the promoter's insolvency or indebtedness or promoter is constrained by creditors or if there is reasonable doubt that the event might be cancelled. If the event is held proper subsequently eventim shall pay out to promoter all incomes from the tickets sales.
7. Usporiadateľ poskytne eventimu na propagáciu podujatia a predaja vstupeniek bezplatne a na potrebný čas propagačný materiál (texty, fotomateriál, súbory, plagáty, letáky atď.) oslobodený od autorských práv. Eventim je oprávnený propagačný materiál poskytnutý usporiadateľom poskytnúť ďalej predajným miestam a svojim ďalším partnerom a taktiež ho bude sám používať vo svojej propagácii a vo svojej redakčnej oblasti (internet, email, tlačivá, a iné marketingové plochy.) Usporiadateľ udeľuje eventimu zároveň právo na to, aby tento k dispozícii daný materiál poskytol ďalej reklamným a predajným partnerom, aby ho mohli bezodplatne využiť na propagáciu podujatí usporiadateľa.
Promoter shall provide eventim for event and tickets sales promotion free of charge and for time required promotional material (text, photos, files, posters, flyers, etc.) exempt of copyrights. Eventim is entitled the promotional material forward to its outlets and other partners and to use it by itself for the promotion and in its editorial area (internet, e-mail, printed matters and other marketing fields.) Promoter grants to eventim the right to forward this promo material to marketing and sale partners to use it free of charge for promotion of the events.
8. Ak sa nachádza odvolávka na propagačných materiáloch na predpredaj lístkov, v tomto prípade musí byť spomenutý eventim ako predajca lístkov.
If there is a reference on the marketing items to ticketpresale network than eventim will be named.

Článok 5 Trvanie zmluvy Article 5

Duration and Termination of the Contract

1. Táto zmluva je platná odo dňa jej podpísania zmluvnými stranami, podlieha povinnému zverejňovaniu v zmysle zákona NR SR č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a účinná je dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
This contract shall be valid from the date of the signature by the contractual parties and become subject to the mandatory disclosure in accordance with the Act of the National Council of the SR No.2011/2000 Coll. on Free Access to Information and Amendments. The contract shall be effective the next day after being published (on the internet).
2. Táto zmluva sa uzatvára na neurčitý čas.
This Contract is concluded for an indefinite period.
3. Táto zmluva zaniká:

- a) na základe písomnej dohody obidvoch zmluvných strán,
- b) písomnou výpoveďou jednej zo zmluvných strán.

That Contract expires by:

- a) *Written agreement of both contractual Parties, or*
- b) *Termination notice one of the Parties.*

4. Ktorákoľvek zo zmluvných strán je oprávnená túto zmluvu vypovedať aj bez uvedenia dôvodu. Výpoveď musí byť písomná a doručená druhej zmluvnej strane doporučenou poštovou zásielkou na adresu eventimu uvedenú v záhlaví zmluvy. Výpovedná lehota je v tomto prípade 3 mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede.

Either Party is entitled to terminate the Contract without stating a reason. Termination notice must be in writing and received by the other Party by registered post to the address of eventim given in the contract header. In this case the period of termination is 3 months and the period begin on the first day of the calendar month following after the receiving the termination notice.

5. Každá zo zmluvných strán je oprávnená vypovedať túto zmluvu s okamžitou platnosťou v prípadoch, keď dôjde k opakovanému porušeniu dôležitých ustanovení tejto zmluvy. Výpoveď musí byť písomná a doručená druhej zmluvnej strane doporučenou poštovou zásielkou, účinnosť nadobudne dňom jej doručenia.

Each Party is entitled to terminate this Contract with immediate effect in cases when the important provisions of this Contract are repeatedly violated. The termination notice must be in writing and received by the other Party by registered post, enter into force on the date of receipt to other Party.

Článok 6 **Dojednania o zodpovednosti** **Article 6** **Liability Provisions**

1. Eventim zodpovedá za to, že bude prevádzkovať systém eventim na dôkladne odborne udržiavaných počítačových zariadeniach a že pri vyhotovení alebo ďalšom vývoji softvéru pre systém eventim vynaloží všetku potrebnú odbornú starostlivosť, aby zabezpečil nerušený chod systému eventim.

Eventim is responsible for ensuring that the Eventim will operate Eventim System at thoroughly professionally maintained computer equipment or that the original or the further development of software for Eventim System make all the necessary care to ensure uninterrupted operation of the Eventim System.

2. Eventim nezodpovedá za škodu, ktorá nastala nezávisle od jeho vôle a bráni v splnení jeho povinností. To platí najmä pri nefunkčnosti telekomunikačného spojenia, výpadkoch v dodávkach elektriny alebo pri nefunkčnosti systému z dôvodu zapríčinenému nesprávnym používaním hardvéru alebo softvéru zo strany usporiadateľa.

Eventim is not responsible for damages that occurred independently of its control and prevents the fulfilment of its obligations. This is especially true when a malfunctioning of telecommunication lines, electricity supply disruptions or malfunctioning due to misuse caused by hardware or software from the side of promoter.

Článok 7 **Oprávnenia** **Article 7** **Authorization**

Je vecou usporiadateľa, aby získal potrebné oprávnenia na užívanie systému na predaj vstupeniek.

Is a matter of promoter to obtain the proper authorization for using the sale system eventim.

Článok 8
Záverečné ustanovenia
Article 8
Final provisions

1. Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
Relations not regulated by this Contract shall be governed by the Commercial Code and by other applicable laws of the Slovak Republic.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory vyplývajúce z realizácie, výkladu alebo ukončenia tejto zmluvy budú riešiť prednostne dohodou.
The Parties agree that all disputes arising from the implementation, interpretation or termination of this Contract shall be solved preferentially by agreement.
3. Táto zmluva sa uzatvára v štyroch vyhotoveniach, z ktorých po dvoch vyhotoveniach dostane každá zmluvná strana.
This Contract is signed in four copies of which two copies each party gets.
4. Zmeny a doplnky tejto zmluvy možno uskutočniť len písomným dodatkom k nej podpísaným obidvoma zmluvnými stranami.
Amendments to this Contract shall be made only by written addendum thereto signed by both Parties.
5. Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že s obsahom tejto zmluvy súhlasia, že bola uzavretá podľa ich pravej a slobodnej vôle, zrozumiteľne a vážne, že nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok. Túto zmluvu si prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že s obsahom tejto zmluvy súhlasia, ju vlastnoručne podpisujú.
The Parties consistently declare that the contents of this Contract agree that it was done right and according to their free will, clear and serious that has not been reached in emergency or at arm's length terms. This Contract was read, its content was understood and the Parties attached their handwritten signature.

Bratislava, dňa. [redacted]

Bratislava, dňa.... [redacted]

[redacted]
Slovenská filharmónia
Prof. Marian Lapšanský
generálny riaditeľ

[redacted]
eve
Ivan
And